

## ЛИНГВОКОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ЛАКУНЫ: ИНТРАКУЛЬТУРНЫЙ АСПЕКТ

© 2015 Е.В.Савицкая

Поволжская государственная социально-гуманитарная академия

Статья поступила в редакцию 30.09.2014

Статья посвящена сущности лингвоконцептуальных лакун в интракультурном аспекте. Выдвигаются аргументы в пользу того, что можно, а что нецелесообразно считать лингвоконцептуальными лакунами.

*Ключевые слова:* лингвоконцептосфера, лакуна, квази-лакуна, лакунарный концепт.

За годы развития лингвокультурологии в ней выработалось многогранное представление о сущности лингвокультурных концептов. Предложен ряд определений этого явления. Не вдаваясь в детальный анализ проблемы, сошлемся лишь на его самое общепринятое понимание, из которого мы исходим при рассмотрении вопроса о лингвоконцептуальных лакунах.

Под *лингвокультурным* концептом понимается «единица ментальной и вербальной репрезентации культурного опыта социума»<sup>1</sup>, а также «единица коллективного и индивидуального знания, культурно маркированная и имеющая языковое выражение»<sup>2</sup>. Лингвокультурные концепты исследуются не только в рамках лингвокультурологии, но и в рамках лингвокогнитивистики (в этом случае ряд языковедов предпочитает говорить не о лингвокультурных, а о лингвокогнитивных концептах). Эта сторона концепта подчеркнута в его дефиниции: «ментальное образование, являющееся базовой единицей ментального кода человека, обладающее относительно упорядоченной внутренней структурой, представляющее собой результат познавательной (когнитивной) деятельности личности и общества»<sup>3</sup>.

До сих пор не создан полный «инвентарь» состава лингвоконцептосферы какого-либо народа, позволяющий построить исчерпывающую матрицу концептов, в которой обнаружили бы ла-

куны. Концепты скорее постулируются, чем выявляются; при этом неизбежны разногласия и субъективизм при установлении их соотношения друг с другом. Границы ячеек в лингвоконцептосфере зыбки. Это затрудняет выявление в ней лакун.

По словам А.Вежбицкой, концепт представляет собой «объект из мира 'Идеальное'»<sup>4</sup> – единицу плана содержания, а не плана выражения. По этой причине концептуальная лакуна представляет собой не отсутствие языкового десигнатора для того или иного концепта, а отсутствие самого концепта в лингвоконцептосфере.

Более или менее достоверно лакуны могут выявляться только в структуре отдельных лингвоконцептуальных парадигм – полей, из которых складывается лингвоконцептосфера народа. В нашей статье речь идет о лакунах именно в этих полях. Вначале выясним, что не является лингвоконцептуальной лакуной.

Если в лингвоконцептосфере А есть концепт х, а в лингвоконцептосфере В его нет, это не обязательно означает, что в лингвоконцептосфере В на данном участке есть лакуна и что эта лакуна порождена наличием концепта х в лингвоконцептосфере А.

Если же в лингвоконцептосфере В на данном участке всё-таки имеется лакуна, это означает, что концепта х не просто нет; он *отсутствует*, а значит, он является частью данной, а не чужой системы. (Строго говоря, отсутствовать может только нечто свое, а чужое не отсутствует; его просто нет.) Такой концепт отсутствует в реале, но имеется в виртуале лингвоконцептосферы. Именно такой концепт, на наш взгляд, может по праву называться лакунарным, а его отсутствие в лингвоконцептосфере может называться лин-

<sup>0</sup> Савицкая Екатерина Владимировна, аспирантка кафедры английской филологии и межкультурной коммуникации. E-mail: [lampasha90@mail.ru](mailto:lampasha90@mail.ru)

<sup>1</sup> Слышкин, Г.Г. Дискурс и концепт (о лингвокультурном подходе к изучению дискурса) / Г.Г.Слышкин // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс. – Волгоград: Перемена, 2000. – С. 4.

<sup>2</sup> Воркачев, С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт / Воркачев С.Г. – М.: Гнозис, 2004. – С. 51.

<sup>3</sup> Попова, З.Д. Семантико-когнитивный анализ языка / З.Д.Попова, И.А.Стернин – Воронеж: Истоки, 2006. – С. 24.

<sup>4</sup> Цит. по: Фрумкина, Р.М. Есть ли у современной лингвистики своя эпистемология? / Р.М.Фрумкина // Язык и наука конца XX в.: сб. науч. тр. – М.: 1995. – С. 75.

гвоконцептуальной лакуной. Приведем примеры в пользу этой трактовки.

В советской лингвокультуре существовал концепт 'проработка'<sup>5</sup>. Проработка провинившего человека на комсомольском / партийном собрании или на собрании производственного коллектива была ритуалом, который органично вписывался в структуру тоталитарного социума и составлял его неотъемлемую часть. Концепт 'проработка' заключал в себе весь сценарий этого ритуала.

Проработка была одной из форм утверждения абсолютного контроля массы над личностью. Маяковский писал: «Единица – вздор, единица – ноль ... А если в партию сгрудилась малые – сдайся, враг, замри и ляг! Партия – рука миллионопала, сжатая в один громающий кулак»<sup>6</sup>. Аналогично, лозунгом Третьего Рейха был: «Ты – ничто, твой народ – всё». Это была квинтэссенция тоталитарного мышления, сводившего личность к нулю.

Английской лингвокультуре упомянутая идея чужда, потому что она не вписывается в структуру либерально-демократического социума. Г.Уэллс в романе «Война в воздухе»<sup>7</sup> в качестве противовеса германскому и прочему тоталитарному складу мышления назвал именно британский менталитет, один из главных источников европейского и мирового свободомыслия, индивидуализма и идеала прав личности. В британском социуме нет места проработке. Соответственно, в английской лингвоконцептосфере нет места (ячейки) для концепта 'проработка', а раз так, то нет и лакуны. 'Проработка' – не лакунарный, а *чужеродный* концепт для английской лингвоконцептосферы.

Коллективное представление о чужом концепте – это еще не концепт в данной лингвокультуре. Но, впрочем, некоторые чужие концепты усваиваются культурой (аккультурируются), как, например, усвоился англоязычными культурами концепт испанского происхождения 'macho', приобретающий на англосаксонской почве новые черты, не свойственные ему в его исходном виде, и став полноправным элементом в составе англосаксонских лингвоконцептосфер. Следовательно, он для них не лакунарен.

Таким образом, неаккультурированные концепты не лакунальны потому, что они в данную культуру ни виртуально, ни реально не входят, а аккультурированные концепты не лакунальны потому, что они в нее не виртуально, а реально входят.

Что касается лакунарного концепта, он не входит в данную культуру реально, но входит в нее виртуально. При этом в лингвоконцептосфере имеется ячейка для него.

Установив, что не является лакунарными концептами, определим далее, что, согласно нашей трактовке, имеет основание называться этим термином.

Прежде всего, следует отметить, что структура системы определяется ее собственным элементарным составом, а не составом какой-либо другой, произвольно взятой системы / систем. Необходимо, однако, оговориться, что качественная определенность системы в ряде случаев устанавливается не только позитивно, но и негативно. Если в системе чего-то нет, иногда это обстоятельство способствует ее идентификации. Это подобно деятельности скульптора: высекая статую, скульптор резцом удаляет всё лишнее, создавая конфигурацию статуи.

Но ведь по отношению к статуе лишнее – это весь остальной мир. Аналогично, по М.В.Никитину<sup>8</sup>, отрицательный импликационал – это всё то содержание, которое выходит за рамки данного значения как конфигурации (пучка) признаков. Нецелесообразно трактовать все признаки, которых у объекта нет, как лакуны в объекте: ведь тогда получится, что в его структуре имеется необозримо огромное число пустых ячеек (лакун). Для того чтобы установить качественную определенность объекта, проще перечислить *имеющиеся* у него признаки.

Что представляет собой собственно лакунарный концепт? Образно говоря, это *своя* затычка для дырки в концептосфере; притертая пробка, изготовленная для данного флакона, но утерянная. Это концепт отсутствующий, но имманентный данной лингвокультуре, виртуально присутствующий ей, но реально не используемый (подобно языковым формам типа рус.\**мечт* или англ.\**amn't*). Его надо устанавливать не на фоне рода лингвокультур, а *внутри* данной лингвокультуры.

Собственно лакунарный концепт – это (теоретически) такой концепт, наличие которого предусмотрено данной лингвокультурой и для которого имеется ячейка в данной лингвокон-

<sup>5</sup> См. о нем: Карасик, В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс / В.И.Карасик. – Волгоград: Перемена, 2002. – С. 279 – 281.

<sup>6</sup> Маяковский, В.В. Владимир Ильич Ленин / В.В.Маяковский. – М.: Прогресс, 1970. С. 155.

<sup>7</sup> Уэллс, Г. Война в воздухе / Г.Уэллс // Г.Уэллс. Собрание фантастических романов и рассказов. – Т 5. – М.: Век, 1995. – С. 19 – 322.

<sup>8</sup> Никитин, М.В. Лексическое значение слова (структура и комбинаторика) / М.В.Никитин. – М.: Высшая школа, 1983. – 127 с.

цептосфере, но который по той или иной причине отсутствует. Практически же не так-то легко представить, что это за концепт.

Возможно, это табуированный концепт, вроде концепта 'культурная революция' в современном Китае? Лояльные правительству китайцы делают вид, что знать не знают никакой культурной революции, и помалкивают о ней. Но в этом случае табуируется скорее слово, чем концепт. Он всё же имеется в массовом сознании, хотя и не называется вслух; впрочем, он может поминаться эвфемистически. Его лакунарность спорна.

Тогда, возможно, лакунарный концепт – это такой концепт, который вытеснен в коллективное бессознательное, как файл в «корзину»? Отсутствуя в массовом сознании, он из сферы бессознательного подспудно воздействует на психическую деятельность людей. В коллективном сознании существует ячейка для него, имеющая определенную конфигурацию и потому сама по себе в некоторой мере влияющая на строение концептосферы (как дырка от выпавшего кусочка мозаики). Такой концепт можно восстановить в сознании (как бы извлечь файл из «корзины»). Таким образом, согласно данной трактовке, лакунарный концепт – это такой концепт, который вытеснен в коллективное бессознательное.

Интересный в этом отношении пример можно найти у З.Фрейда<sup>9</sup>. По его версии, первобытная память о коллективном убийстве взрослыми сыновьями отца / вождя с целью получить доступ к его гарему табуирована и вытеснена сообществом в бессознательную сферу вследствие мучительности этого воспоминания, вызывающего комплекс вины. Но, будучи «пробелом» в памяти культуры, эта идея, по Фрейду, остается ее краеугольным камнем (культурным геном), определяющим характер половой морали и вызывающим коллективный Эдипов комплекс (в классическом психоанализе культура – это «невроз человечества»). Культурные гены передаются из поколения в поколение с помощью негенетического скрытого механизма культурного наследования. Вытесненные концепты подспудно содержатся в культуре (а именно в коллективном бессознательном), хотя в обыденном языке они безымянны и открыто не фигурируют в дискурсе (за исключением разве что психоаналитического). Пожалуй, есть основания считать такие концепты лакунарными.

Впрочем, «концепты, забытые культурой», можно трактовать и проще – как концепты, ко-

гда-то входившие в культуру, а ныне устаревшие и ушедшие из коллективной памяти из-за исторических перемен, но оставившие след (ячейку) в лингвоконцептосфере. Так, в праславянской лингвокультуре были языческие концепты «явь / навь», отражавшие специфические представления предков об этом и том свете; они и донныне смутно ощущаются в семантике слов *явь* (то, что существует реально, а не снится / мерещится), *явный*, *наяву*, *явление* кому-то (т.е. приход из потустороннего мира: «И шестикрылый серафим // На перепутье мне явился»); *наваждение*, (диал.) *нава* / *навка* (русалка, т.е. существо из иного мира: ср. *навьи чары* у К.Д.Бальмонта); (древнеславян.) *Твастырь* (Создатель мира, санскр. *Tvastar*), *тварь* (то, что создано). Они и донныне ощущаются в словах *творец*, *тварь*, филос. *тварный* (сотворенный) мир, *творить*, (*со-*) *творение* и т.п. *Мáра* (вероятно, связ. с лат. *mors* 'смерть' / *morì* 'умереть') – языческая богиня сна и смерти; ср. соврем. рус. *кемарить* "спать, дремать", когонибудь *сморил* сон, *умориться* 'устать (и ощутить сонливость)', *мóрок*, *обморок*, *морочить*, *марево* и др. И.Северянин употребил слово *марево* как окказиональное наречие: «По аллее олу́ненной вы проходите *мáрево*» (т.е. «призрачно, как мираж»).

А возможно, лакунарный концепт – это «потенциальный» концепт, который может быть дедуцирован из других, как вывод из посылок умозаключения, но до которого пока не додумались? На наш взгляд, это тоже допустимая трактовка лакунарного концепта.

Итак, лакунарные концепты могут пониматься как: а) табуированные; б) вытесненные; в) утраченные; г) потенциальные.

Лакунарный концепт, отсутствуя в лингвокультуре реально, присутствует в ней виртуально. Мы показали, что в качестве виртуала лингвокультуры, содержащего лакунарные концепты, могут рассматриваться следующие домены: а) «зона молчания» (запретная часть лингвокультуры); б) коллективное бессознательное; в) историческая память лингвокультуры; г) духовный потенциал лингвокультуры.

Всё сказанное выше позволяет наметить шкалу аппроксимации концептов к концептосфере: экзосферные → квази-лакунарные → лакунарные → эндосферные. Границы между делениями размыты, возможно движение по шкале и возникновение промежуточных единиц; поэтому делений может быть больше.

Планету концептосферы окружает космос внешних концептов. Одни от нее далеки и независимы, другие, втянутые в ее «гравитационное поле», – ближе, третьи – совсем рядом, а четвертые притягиваются планетой, падают на нее и

<sup>9</sup> Фрейд, З. Тотем и табу / З.Фрейд. – СПб.: Азбука-классика, 2005. – 256 с.

становятся ее частью. Это своего рода кольцо Сатурна. Во избежание недоразумений в сопоставительной концептологии лучше говорить о чужеродных, иносистемных, внесистемных и т.п. концептах. Но если всё же использовать термин *лакунарный концепт*, следует обосновать такую необходимость и четко объяснить, что имеется в виду.

## **LINGUOCONCEPTUAL LACUNAE: THE INTRACULTURAL ASPECT**

© 2015 E.V.Savitskaya<sup>o</sup>

Samara State Academy of Social Sciences and Humanities

The article is devoted to the essence of linguoconceptual lacunae in the intracultural aspect. The author describes the criteria of semantic units' lacunarity.

*Key words:* linguoconceptosphere, lacuna, quasi-lacuna, lacunary concept.